

INFORMATIVO DA CIDADE DE HIKONE

Edição resumida do Koho Hikone

広報ひこねポルトガル語版

1º DE JANEIRO DE 2022

Leia nesta edição

- AVISOS SOBRE A VACINAÇÃO CONTRA COVID 19 (JANEIRO) E AVISOS SOBRE A VACINAÇÃO DA 3ª DOSE (REFORÇO)
- O SISTEMA DE JURAMENTO DE UNIÃO HOMOAFETIVA DA CIDADE DE HIKONE (Hikone shi Paatona shippu senguen seido)
- EXAMES DE SAÚDE E DESENVOLVIMENTO DA CRIANÇA



SERVIÇO DE INTÉRPRETE DE PORTUGUÊS

Na Prefeitura (Motomachi 4-2)

De segunda à sexta, das 8:30 às 12:00 e das 13:00 às 17:15. Na 1ª e 3ª quinta-feira do mês até 19:00 (recepção até as 18:30). Favor pedir na recepção "porutogaru-gô de onegaishimasu" e o intérprete será chamado.

No Centro de Assistência Social (Setor Shakai Fukushi ka)

Somente segundas e sextas, das 8:30 às 12:00 e das 13:00 às 17:15. Favor ligar antes para confirmar a presença do intérprete.

No Hospital Municipal De segunda à sexta, das 8:30 às 12:00 e das 13:00 às 17:15

INFORMAÇÕES EM PORTUGUÊS Dizer "porutogaru-gô de onegaishimasu"

◆ Prefeitura.....0749-22-1411 (linha geral)

◆ Jinken seisaku-ka.... 0749-30-6113

Centro de Consultas para estrangeiros da Cidade de Hikone

(português, inglês, chinês, coreano, vietnamita, nepali, indonésio, tagalo (filipino), tailandês, espanhol, russo, hindi e japonês simplificado)

Homepage de Hikone.
Página em português



Koho Hikone
português



FB :  

MULTICULTURAL

K
O
H
O
H
I
K
O
N
E

Onde pegar o seu Informativo Koho Hikone

- Prefeitura e Sub-prefeituras, Biblioteca Municipal, Hikone Bunka Plaza
- Centro de Assistência Social (Hirata cho)
- Salão de Intercâmbio Internacional (Chouo cho 2-26)
- Hospital Shiritsu (municipal) e Centro de Saúde Kusunoki
- Beisia (Hikone)
- Supermercado atacadista Gyomu Super (Loja Toga), Aeon Big
- Fábricas: Joyson Safety Systems (antiga Takata), Showa Denko Materiaru zu (antiga Hitachi Kasei), Bestone
- Banco Shiga (Agência Oyabu)
- Igreja Católica de Hikone
- Hello Work (Hikone)
- Super Center TRIAL (hipermercado de Hikone e de Matsubara)
- Centro Comunitário Nakachiku (Nakachiku Kouminkan)
- Centro Comunitário Inae (Inae Chiku Kouminkan)

Aulas de Japonês para estrangeiros

| Dia | Horário | Local | Organizador e contatos | Custo |
|--|----------------|--|--|------------|
| As aulas estão temporariamente canceladas. Maiores informações entre em contato com a associação | | | Associação internacional de Hikone 0749-22-5931 | |
| Sábado | 14:00 às 16:00 | Centro comunitário Naka-chiku Kouminkan | VOICE Hikone Kokusai Kouryu-kai 090- 5156- 6916 | ¥100/ aula |
| As aulas estão temporariamente canceladas. | | | Grupo voluntário SMILE 0749-24-7241 | |
| Favor entrar em contato para saber como participar das aulas | | | SUMAIRU MIZUNO 070-5661-7345 | |
| As aulas estão canceladas temporariamente. Maiores informações entre em contato com o grupo | | Asahinomori Chiku Kouminkan (Centro Comunitário Asahinomori) | SUMAIRU MIZUNO 070-5661-7345 | |
| Hikone Unesco Kyoukai Aulas de japonês para crianças JUMP Aulas de reforço para estudantes do primário, ginásio etc | | All Plaza Hikone 6º andar | Gratuito | |

Devido a situação causada pelo novo coronavírus pede-se a gentileza de entrar em contato com os respectivos grupos para confirmar se há ou não aulas.



Rádio FM HIKONE em português
Dias: Segundas, quartas e sextas
Horário: 11h30 e 19h00



Versão parcial do Informativo Koho Hikone em japonês
Edição: Prefeitura de Hikone, Setor de Política dos Direitos Humanos, Serviços para Convivência Multicultural.

INFORMAÇÕES GERAIS

AVISOS SOBRE A VACINAÇÃO CONTRA COVID 19 (JANEIRO)

PARA QUEM AINDA NÃO VACINOU A 1ª E 2ª DOSE DA VACINA CONTRA COVID 19 (JANEIRO)

PÚBLICO-ALVO: A PARTIR DOS 12 ANOS

As reservas das vacinações em massa começam no dia 5 de JANEIRO a partir das 8:30

O prazo de vacinação da primeira e a segunda dose estava marcado encerrar em fevereiro de 2022 porém esse prazo foi estendido para até final de setembro de 2022. Em Hikone essas vacinações continuarão sendo aplicadas nos postos de vacinações em massa. Com relação ao local de vacinação das primeiras doses (1ª e 2ª) para a faixa etária dos 12 aos 15 anos há algumas instituições médicas que continuam vacinando de modo individual. Também, não esquecer que para a vacinação desta faixa etária será necessário o acompanhamento dos pais e a assinatura do mesmo no Questionário de Saúde para Vacinação. Caso não seja possível o acompanhamento será necessário a procuração dos pais autorizando a vacinação com acompanhamento de outras pessoas.

Local da vacinação: Centro de Saúde kusunoki (Kusunoki Senta)

(Fica ao lado do Hospital Municipal -shiritsu byouin- Hassaka cho 1900-4)

| Data da 1ª dose | Horário | Data da 2ª dose |
|------------------------|---|--------------------------|
| 8 de janeiro (Sábado) | T (Tarde 13:45 às 16:45) Horário da vacinação 14:00 às 17:00 | 29 de janeiro (sábado) |
| 20 de janeiro (quinta) | M (Manhã das 8:45 às 11:45) Horário da vacinação 9:00 às 12:00 | 10 de fevereiro (quinta) |
| 22 de janeiro (sábado) | T (Tarde 13:45 às 16:45) Horário da vacinação 14:00 às 17:00 | 12 de fevereiro (sábado) |

MODO DE RESERVAR A VACINAÇÃO

Pela internet

Site de Reservas

<https://jump.mrso.jp/252026/>



Line



Por telefone

Ligar para o Call Center

(exceto sab/dom/feriados)

☎ 0120-152811

Das 8:30 às 17:00

- ◆ Só poderá ser vacinado mediante reserva antecipada. A vacina utilizada é da Pfizer.
- ◆ Favor chegar 5 minutos antes da hora reservada para evitar aglomerações.
- ◆ Favor avisar sem falta e com antecedência caso necessite cancelar a vacinação.



SOBRE A VACINAÇÃO DA 3ª DOSE (REFORÇO)

Daremos início a vacinação da 3ª dose. Apesar da comprovada eficácia das vacinas para prevenir formas graves da covid 19, com o passar do tempo ela vai perdendo seu efeitos sendo necessário aplicar o reforço da vacina. Assim sendo, de acordo com as diretrizes do governo japonês está sendo introduzido a vacinação da 3ª dose (reforço) para aqueles que já receberam a 1ª e 2ª dose. Veja com mais detalhes no quadro abaixo

VACINAÇÃO DO REFORÇO (3ª DOSE)

| Público alvo | Pessoas com 18 anos ou mais que concluíram a 1ª e 2ª vacinação e que tenha passado 8 meses ou mais depois de aplicado a 2ª vacinação. Obs. está em estudo pelo governo possíveis mudanças na faixa etária do público alvo | | | | | | | | |
|---|---|--|---|---------------------------------------|---|---------------------------------|--|------------------------------|--|
| Envio do Cupom de Vacinação | Depois de vacinado a 2ª dose, o cupom será enviado ao público alvo aproximadamente 2 semanas antes de completado 8 meses <table border="1"><thead><tr><th>Época de conclusão da vacinação da 2ª dose</th><th>Período aproximado de envio do cupom de vacinação</th></tr></thead><tbody><tr><td>Quem concluiu até final de abril/2021</td><td>Já foram enviados os cupons para todos até final de novembro/2021</td></tr><tr><td>Quem concluiu até maio de /2021</td><td>Será enviado entre final de dezembro/2021 à começo de janeiro/2022</td></tr><tr><td>Quem concluiu até junho/2021</td><td>Será enviado entre meados de janeiro à começo de fevereiro de 2022</td></tr></tbody></table> <p>➔ Não será possível utilizar o cupom e nem o questionário de saúde antigo ➔ No caso de não receber o cupom mesmo tendo passado 8 meses depois da 2ª dose ou se mudou para Hikone depois de ter concluído a 1ª a 2ª dose da vacinação avisamos que será necessário fazer a solicitação do cupom. Neste casos entre em contato com o Call Center da vacinação contra covid19.</p> | Época de conclusão da vacinação da 2ª dose | Período aproximado de envio do cupom de vacinação | Quem concluiu até final de abril/2021 | Já foram enviados os cupons para todos até final de novembro/2021 | Quem concluiu até maio de /2021 | Será enviado entre final de dezembro/2021 à começo de janeiro/2022 | Quem concluiu até junho/2021 | Será enviado entre meados de janeiro à começo de fevereiro de 2022 |
| Época de conclusão da vacinação da 2ª dose | Período aproximado de envio do cupom de vacinação | | | | | | | | |
| Quem concluiu até final de abril/2021 | Já foram enviados os cupons para todos até final de novembro/2021 | | | | | | | | |
| Quem concluiu até maio de /2021 | Será enviado entre final de dezembro/2021 à começo de janeiro/2022 | | | | | | | | |
| Quem concluiu até junho/2021 | Será enviado entre meados de janeiro à começo de fevereiro de 2022 | | | | | | | | |
| Reservas da vacinação (não será possível se vacinar sem fazer reserva) | As reservas da vacinação de reforço (3ª dose) estarão abertas para as pessoas que forem recebendo o cupom. A previsão atual é abrir as reservas em 2 etapas por mês. [Para vacinação individual] são vacinações feitas nas instituições médicas. O modo de reservar difere entre eles, favor verificar a lista abaixo. [Vacinações em massa] as reservas devem ser feitas no Site de Reservas (internet) ou ligando para o Call center de reservas. Obs. Indicamos que reservem a vacinação em instituições médicas as pessoas que passaram mal após as primeiras vacinações pois são locais que dispõe de estrutura de atendimento para estes casos | | | | | | | | |
| Tipo de vacina utilizada | Pfizer e Moderna | | | | | | | | |
| Local de vacinação | Nas instituições médicas (ver a lista) e nos Postos de Vacinação em Massa (veja o quadro) | | | | | | | | |
| O que deverá levar no dia da vacinação | <p>➔ O cupom de vacinação com o Questionário de Saúde (estão unificados, veja ilustração abaixo) Obs. Não destacar</p> <p>➔ Documento de identidade pessoal (carteira de motorista, zairyu card, etc</p> <p>➔ Outros: caneta preta, caderneta de medicações (quem tiver), óculos (quem necessitar), caderneta de saúde materno infantil (menores de idade)</p> | | | | | | | | |



O cupom de vacinação para a vacinação da 3ª dose unido ao Questionário de Saúde (NÃO DESTAQUE!)



LOCAIS DE VACINAÇÃO DA 3ª DOSE (REFORÇO)

Só poderá se vacinar depois de receber o cupom de vacinação e fazer a reserva

Vacinação nos Postos de Vacinação em Massa

Cronograma de Abertura da 1ª etapa de reservas. Reservas a partir do dia 5 de janeiro (quarta) das 8:30 em diante

| Vacinação de reforço (3ª dose) | Centro de Saúde Kusunoki (Kusunoki Senta) Hassaka cho 1900-4 (do lado do Hospital Municipal-Shiritsu-) | | | All Plaza Hikone 4º andar Daito cho (Prédio de frente a estação de trem JR Hikone) | | |
|---|---|---------|---|---|---------|----------------|
| | Data | Horário | Tipo de vacina | Data | Horário | Tipo de vacina |
| | 8/ janeiro (sab) | T | Pfizer | 8/ janeiro (sab) | T | Pfizer |
| | 20/janeiro (qui) | M | Pfizer | 9/janeiro (dom) | M T | Pfizer |
| | 22/janeiro (sab) | T | Pfizer | 15/janeiro (sab) | T | Pfizer |
| | 29/janeiro (sab) | T | Pfizer | A entrada principal do All Plaza abre às 9:30, quem reservou a vacinação antes deste horário deverá usar a entrada que fica do lado do estacionamento e subir até o 4º andar pelo elevador. | | |
| MANHÃ: das 8:45 até 11:45 TARDE: das 13:45 até 16:45 | | | Horário de Vacinação das 9:00 até 12:00 Horário de Vacinação das 14:00 até 17:00 | | | |

Cronograma de Abertura da 2ª etapa de reservas. Reservas a partir do dia 25 de janeiro (terça) das 8:30 em diante

| Vacinação de reforço (3ª dose) | Local: Centro de Saúde Kusunoki (Kusunoki Senta) Hassaka cho 1900-4 (do lado do Hospital Municipal-Shiritsu-) | | | Local: Prefeitura de Hikone 1º andar Motomachi 4-2 | | |
|--------------------------------|--|---------|---|---|---------|----------------|
| | Data | Horário | Tipo de vacina | Data | Horário | Tipo de vacina |
| | 10/fevereiro(qui) | M | Pfizer | 20/fevereiro(dom) | T | Pfizer |
| 12/ fevereiro (sab) | T | Pfizer | Obs: As entradas da prefeitura que poderão ser usadas no dia: entrada principal e oeste | | | |

| Vacinação de reforço (3ª dose) | Local: Gurinpia Hikone Kiyosaki cho 1118 | | |
|---|--|---------|----------------|
| | Data | Horário | Tipo de vacina |
| | 20/fevereiro (dom) | M | Moderna |
| Obs. é necessário tirar os calçados para entrar no local. Se possível favor levar seu calçado de uso interno. | | | |

Modo de reservar a vacinação: pelo site de reserva (internet) ou por telefone (Call Center de reserva)

Lista das Instituições Médicas que farão a vacina de reforço (3ª dose)

| Instituição Médica | Endereço | Público alvo | Reserva no Call Center ou Site de reserva | Reserva na clínica | Tipo de vacina |
|----------------------------|---|---|--|--|-----------------------|
| Ikeda Jibin kouka | Nishiima cho 948-5 | | ○ | | Pfizer |
| Ikeda Naika lin | Nose cho 18-8 | | ○ | | Pfizer ou Moderna |
| Okada lin | Hashimukai cho 44 | Quem é paciente ou a pessoa que já se vacinou contra covid neste consultório | ○ | ○ (reservar na ocasião da consulta) | Pfizer |
| Ogawa Jibin kouka kuriniku | Ekihigashi cho15-1 Oumitetsudou biru 1F | | ○ | | Pfizer |
| Okuno Naika | Hon machi 1-4-28 | Quem tem histórico médico | ○ | | Pfizer |
| Kitamura naika lin | Nakasone Minami cho448-25 | Quem é paciente (não é possível para gestantes) | ○ | | Pfizer |
| Komori iin | Asahi machi 2-18 | Quem é paciente | ○ | | Pfizer |
| Shimizu Kuriniku | Chouo cho 3-55 | Pessoas com 30 anos ou mais e com histórico médico na clínica (não é possível para gestantes) | ○ | | Pfizer |
| Shiraishi Jibin kouka | Kinjou cho 586-4 | Quem é paciente | ○ | | Pfizer |
| Takamura geka | Chouo cho 3-10 | | ○ | | Pfizer |
| Takayama naika juncan kiki | Hinatsu cho 2680-35 | | ○ | ○ (direto na clínica) | Pfizer ou Moderna |
| Tatsumi lin | Nishinonami cho 269-18 | Pessoas com 20 anos ou mais e com histórico médico na clínica (não é possível para gestantes) | | ○ (reservar na ocasião da consulta) | Pfizer |
| Tanaka kuriniku | Kaideima cho 1516-18 | | ○ | | Pfizer |
| Tsuji Hinyou kika kuriniku | Nishiima cho 1131-23 | Quem tem prontuário médico | ○ | | Pfizer |
| Tsutsumi lin | Hara cho 850-179 | Quem é paciente ou sua família | | ○ Reserva por Tel. 24-0533 ou direto na clínica | Pfizer |
| Tokuda lin | Deti cho 218-1 | | ○ | ○ (direto na clínica) | Pfizer ou Moderna |
| Nakatsuka naika lin | Kawase baba cho 1082-5 | | ○ | ○ (direto na clínica) | Pfizer ou Moderna |
| Nakanishi lin | Seribashi 2- 9-14 | | ○ | ○ (direto na clínica) | Pfizer |
| Narumi Kinen Kuriniku | Katayama cho 1405-3 | | ○ | | Pfizer |
| Hashimoto lin | Kaminishigawa cho 384 | Quem é paciente | ○ | | Pfizer |
| Himawari Shinryo-jo | Hirata cho 230-10 | Quem é paciente | | ○ Reserva por Tel. 27-2473 ou direto na clínica | Pfizer |

| | | | | | |
|---------------------------|---------------------|---------------------------|---|--|--------|
| Fujiseki lin | Takamiya cho 2037 | | ○ | | Pfizer |
| Matsumoto lin | Hinatsu 2290 | Quem é paciente | | ○ Reserva por Tel. 28-0633 ou direto na clínica | Pfizer |
| Yasuzawa naika shinryo-jo | Takamiya cho 2290 | | ○ | | Pfizer |
| Yamashita lin | Nakasone cho 5-25-1 | Quem é paciente | ○ | | Pfizer |
| Yokono lin | Ooyabu cho 2035-4 | Quem tem histórico médico | ○ | | Pfizer |

Obs. A lista poderá sofrer alterações por isso procure sempre acompanhar as últimas notícias na homepage de Hikone ou no FB Serviços de Convivência Multicultural

SOBRE O BENEFÍCIO ESPECIAL PARA FAMÍLIAS QUE CRIAM FILHOS MENORES DE IDADE
Pedimos que acompanhem as últimas informações no nosso FB (Serviços de Convivência Multicultural) ou na homepage de Hikone (página em português). Na capa da edição estão os QR code para você poder acessar mais rapidamente os serviços.

VALOR MÍNIMO DA HORA TRABALHADA NA PROVÍNCIA DE SHIGA
A PARTIR DE 01 DE OUTUBRO DE 2021: 896 IENES/HORA

Obs. Dependendo do tipo de trabalho os valores mudam
 Maiores informações:
 Gabinete de Inspeção de Normas de Trabalho de Hikone
 (Ministério do Trabalho) Tel 22-0654

FECHAMENTO TEMPORÁRIO DA BIBLIOTECA MUNICIPAL

Durante o período de 1 a 8 de fevereiro a biblioteca estará fechada para realizar a checagem anual de livros. Quem tiver livros para devolução durante este período favor utilizar o Posto de Coleta de Livros.

Biblioteca Municipal tel 22-0649

AVISO DO CENTRO DE PROCESSAMENTO DE LIXO

De 19 à 21 de janeiro o Centro de Processamento de Lixo estará em obras de reparos portanto não estará aceitando lixos de grande porte ou outros tipos de lixo levados em grande volume. Serão aceitos lixos em pouca quantidade, porém o centro pede que façam o possível para não levar o lixo durante o período acima.

Maiores informações: Centro de Processamento de Lixo (Seisou senta) tel.22-2734

FEIRA LIVRE EM HIKONE

A feira livre de Hikone acontece sempre no 3º domingo do mês.

Dia e Horário: **16/01 das 8:00 às 12:00**. Aproveite as vendas de produtos alimentícios da região, artesanatos, barracas de comida e muito mais!

Local: Dentro da área do templo Gokoku Jinjya (Perto do Castelo de Hikone)

Tel. 24-4461 (em japonês)

E-mail: hikonedeasaichi55@gmail.com



O SISTEMA DE JURAMENTO DE UNIÃO HOMOAFETIVA DA CIDADE DE HIKONE (Hikone shi Paatona shippu senguen seido)

A cidade de Hikone, baseada na sua “Declaração de Respeito aos Direitos Humanos” e também no “Plano Global da Cidade de Hikone” tem como meta a formação de uma cidade que promove o respeito aos direitos humanos. Para construirmos uma sociedade onde cada pessoa possa viver de acordo com suas orientações é necessário reconhecer e aceitar a diversidade.

Nos últimos anos a compreensão sobre a diversidade sexual pela sociedade tem melhorado, porém ainda longe de ser suficiente vistos os inúmeros casos de violações dos direitos humanos direcionados a este grupo de pessoas. Os entraves diários que encontram são diversos e dificultam o seu cotidiano.

Considerando esta situação, mesmo não tendo ainda o respaldo legal, a cidade de Hikone introduziu este Sistema de Juramento de União Homoafetiva para que seus cidadãos aprofundem a compreensão sobre as minorias sexuais e possamos juntos construir uma sociedade que reconhece e respeita a diversidade.

Resumo do sistema

Através deste sistema designado em japonês de “ Paatona shippu seido” a prefeitura reconhecerá a união homoafetiva do casal que abertamente convivem juntos (não necessariamente morando juntos) e que mantém uma vida cotidiana de cooperação, de união estável. Apesar de não ser equivalente ao sistema de união civil (reconhecido e regulamentado pelo estado) e não envolver concessão de direitos ou obrigações legais, a partir deste sistema a prefeitura poderá oferecer os apoios necessários ao casal que fez o juramento de união homoafetiva.

Público-alvo: Todas as pessoas abaixo

- (1) O casal (um/a ou ambos/as) que pertence a minoria sexual
- (2) Um/a ou ambos/as moram em Hikone (com endereço registrado)
- (3) Não ter outro cônjuge (ser casado/a) além do declarante
- (4) Não serem parentes consanguíneos (parentesco linha reta, parentes colaterais) exceto no caso em que os declarantes sejam adotados
- (5) Ambos/as são maiores de idade (com 20 anos ou mais e partir 01 de abril de 2022 conforme alteração no código civil a partir dos 18 anos de idade)

Modo de fazer os procedimentos

Reserve um horário para fazer o juramento de união homoafetiva. A reserva pode ser feita por telefone, e-mail ou diretamente no guichê. O procedimento pode ser feito nos dias úteis das 9:00 às 17:00 (exceto durante o período de 29 de dezembro até 03 de janeiro).

Preencha o juramento na frente do funcionário, anexe os documentos necessários e entregue.

- (1) A prefeitura emitirá gratuitamente o “Comprovante de Juramento de União Homoafetiva” (**Paatona shippu sensei sho jyuryoshou**) e o “Cartão de Comprovação de Juramento de União Homoafetiva” (**Sensei sho jyuryoshou kaado**) ou mais resumido “Comprovante de Juramento” (**Juryou sho to**)



Os serviços públicos que poderá usufruir

| Serviços públicos | Visão geral |
|---|--|
| Solicitar o certificado de transporte de emergência (certificado que consta “quando”, “onde” e em “qual” instituição médica foi transportado pela ambulância. (Kyūkyū hansō shōmei no shinsei) | É possível que o/a parceiro/o solicite |
| Solicitar o certificado de desastre natural (incêndio) Risai shōmei-sho no shinsei (kasai) | É possível que o/a parceiro/o solicite |
| Ingressar na moradia municipal (ambos/as necessitam ter residência na cidade) Shiei jūtaku e no nyūkyo (sōhō ga shimindearu baai ni kagiru.) | Concessão de qualificação ao parceiro/a |
| Receber “mimai kin” (valor em dinheiro pagos pelo governo para a família cujo familiar falecido foi vítima de crime) (Hanzai higaisha izoku mimai kin no uketori) | Os requisitos serão aplicados aos parceiros/as |

Estamos planejando ampliar de modo gradual os serviços acessíveis

Sobre a cooperação e o trabalho em conjunto com os serviços privados

As empresas privadas vem aumentando a quantidade de serviços oferecidos aos casais que possuem o Comprovante de Juramento de União Homoafetiva dispostos pelas prefeituras. É dado tratamento de cônjuge em serviços como desconto familiar para telefones celulares, ser beneficiário em plano de seguro de vida, nos financiamentos de moradias etc.

E vamos nos empenhar em oferecer aos usuários deste sistema informações de fácil compreensão sobre os serviços privados e ao mesmo tempo cooperar e trabalhar em conjunto com as empresas.

SERVIÇOS DE CONSULTAS DIVERSAS

| Tipo de consulta | Data e horário | Local | Observações |
|---|---|--|---|
| Consultas sobre legislação (Houritsu soudan) (Associação de Advogados de Shiga) | <u>28 de janeiro</u> Das 13h às 16h | Prefeitura <i>Machizukuri suishin shitsu</i> Tel: 30-6117 Necessário reservar | Reserva: A partir do dia 19 de janeiro das 8h30 da manhã em diante. As vagas são para <i>6 pessoas</i> (serão encerradas de acordo com a ordem de inscrição) Tempo de consulta: 30min Custo: 5.500 ienes pagos no dia. * As consultas são apenas para quem mora ou trabalha em Hikone |
| Consultas sobre Direitos Humanos por telefone em diversos idiomas (<u>Gaikoku go jinken soudan</u>) | De segunda a sexta (exceto feriados) Das 9h às 17h | 0570-090-911 Telefone próprio para consultas | Atendimento em: Chinês, coreano, inglês, filipino, português, vietnamita. Consultoria sobre assuntos diversos relacionados à Direitos Humanos |
| Consultas sobre criação de filhos e família (Kodomo katei soudan) | Toda semana De segunda à sexta Das 8h30 às 17h15 (Exceto feriados) | Fukushi Senta – <i>Katei Jidou Soudan Shitsu</i> Tel ☎ 23-7838 | Consultas sobre assuntos ligados à crianças e família (criação de filhos, abuso infantil, violência doméstica). |
| SOS Ijime (Ijime hotline) | De segunda a sexta (exceto feriados) Das 9h as 17h | Comitê de Educação, Setor Gakkou shien,jinken,ijime taisaku ka | TEL 24-7977 |
| Consultas gerais para crianças e jovens (Kodomo Wakamono Sougou Soudan) Consultas de Apoio às Crianças (Kodomo no ouen soudan) | De segunda a sexta Das 10h até 12h 13h até 17h | Centro de Assistência Social (Fukushi Senta) 2º andar Hirata cho | Para crianças e jovens que enfrentam dificuldades na convivência social e outros problemas, acabando por se isolar e se afastar do trabalho, da escola, do convívio familiar, etc Consultas sobre dificuldades que a criança passa e como apoiá-la Tel 47-3001 (Kodomo Wakamono Sougou Soudan Senta) |

| | | | |
|--|--|--|---|
| Consultas sobre direitos do consumidor (Shouhi Seikatsu soudan) | Toda semana De segunda à sexta Das 9h às 12h e 13h às 16h15 | Prefeitura Setor <i>Seikatsu Kankyo</i> <i>Shouhi Seikatsu senta</i> Tel. ☎ 30-6144 | Consultas sobre defesa do consumidor (problemas com compras, dívidas, contratos, etc). |
| Consultas sobre imóveis desocupados (AKIYA) por telefone Akiya Denwa soudan | De segunda à sexta-feira das 10:00 às 18:00 | Hikone shi Akiya Banku Jimu Kyouku (Escritório de Banco de Dados Akiya de Hikone) | Este é um serviço de banco de dados AKIYA (de moradias desocupadas). Público alvo: donos de imóveis desocupados, pessoas interessadas em morar e fazer uso desses imóveis. Telefone 23-2123 (Com Sr. Maetani) |
| Consultas sobre transtorno de desenvolvimento (autismo, hiperatividade/ déficit de atenção, etc) (Hattatsu soudan) | De segunda a sexta (exceto feriados) Das 8h30 às 12h 13h às 17h15 De segunda a sexta (exceto feriados) | Centro de Apoio para Transtornos Globais de Desenvolvimento (Hattatsu Shien Senta) Tel 0749-26-8282 | As consultas são para pessoas acima de 4 anos, residentes na cidade de Hikone. Também atende a família ou outros que estejam preocupados com algum problema. Vamos pensar juntos sobre os apoios necessários. Necessário fazer reserva por telefone ou indo diretamente ao centro |
| Consultas sobre problemas de linguagem (kotoba no soudan) | Das 8h30 às 12h 13h às 17h15 | | Consultas sobre dificuldades na pronúncia e outros problemas relacionados à linguagem. As consultas são para famílias com crianças pré-escolares. Necessário reservar horário por telefone ou indo diretamente ao centro |
| Consultas sobre acidentes de trânsito (Koutsu jiko soudan) | Terças e quintas Das 9h às 12h e 13h às 16h | Kotou goudou tyousha 2º andar (Predio ao lado da prefeitura) Motomachi | Consultas especializadas sobre acidentes de trânsito para aqueles que se envolveram em um (vítima ou infrator). Também é possível se consultar via telefone (de segunda à sexta, exceto feriados). Escritório de assuntos relacionados a acidentes de trânsito da província - Filial Hikone Tel. ☎ 27-2230 |
| Consultas de trabalho para pacientes em tratamento contra câncer (Gan Kanjya san no Ryouyou soudan Shurou soudan) Consultas individuais sobre como adequar tratamento e trabalho | De segunda à sexta-feira das 9:00 às 16:00 | Hospital Municipal de Hikone 2º andar Bloco 3 | Para a pessoa em tratamento que tem possibilidade de trabalhar e quer trabalhar. Apoio ao trabalho Dia 12 de janeiro 13:30 às 15:30 Apoio às pessoas que querem continuar a trabalhar Dia 19 de janeiro das 13:30 às 15:30 Informações :Tel 0749-22-6050 Shiritsu Byouin gan soudan shien senta |

Os serviços de consultas acima são em japonês (exceto o de Direitos Humanos por telefone em diversos idiomas). Se você não compreende o idioma precisará levar um intérprete (exceto as consultas que são oferecidas pela prefeitura de Hikone)



SAÚDE E BEM ESTAR



EXAMES DE SAÚDE E DESENVOLVIMENTO DA CRIANÇA

- Para evitar aglomerações será necessário **marcar a hora** de chegada (poderá pedir a ajuda das intérpretes caso não fale japonês).
- No dia do exame, como medida de prevenção contra o covid 19 será necessário apresentar o questionário da situação de saúde devidamente preenchido.
- Deverá usar máscara, fazer desinfecção das mãos etc.
- Será permitido a entrada de apenas um acompanhante

Local: *Kusunoki Senta* (Centro de Saúde Pública ao lado do Hospital Shiritsu de Hikone)

Hassaka cho Tel 24-0816 Fax 24-5870

Horário: os exames são realizados no período da tarde com horário marcado →
(Somente em japonês)



- ★ **Verifique no quadro abaixo a dia do exame de acordo com a data de nascimento da criança**
- ★ **Não haverá aviso pessoal. Verifique na Caderneta do Desenvolvimento Saudável (*Sukusuku Techo*) os detalhes sobre os exames.**
- ★ **Favor avisar caso não puder comparecer na data do exame**

O que levar:

- Caderneta de Saúde Materno Infantil (*Boshi techo*) e o Questionário que está anexado na Caderneta do Desenvolvimento Saudável (*Sukusuku Techo*) preenchido.
- Para os exames de 1 ano e 6 meses, 2 anos e 6 meses, 3 anos e 6 meses:
Leve escova dental para a orientação da escovação final dos dentes.
- Para crianças de 2 anos e meio faça o teste de audição (*sasayaki koe kensa*) em casa e anote o resultado no questionário.
- Para crianças de 3 anos e meio haverá exame de vista e de urina (fazer a coleta da primeira urina na manhã, colocar num vidrinho limpo e leve no dia do exame).

AS DATAS DOS EXAMES DE FEVEREIRO

| Tipos de exame | Data | O exame é para as crianças nascidas nas datas abaixo |
|--|------|--|
| Saúde e desenvolvimento do bebê de 4 meses | 15 | De 01 à 18 de outubro de 2021 |
| | 22 | De 19 à 31 de outubro de 2021 |
| Saúde e desenvolvimento do bebê de 10 meses | 9 | De 01 à 14 de abril 2021 |
| | 16 | De 15 à 30 de abril de 2021 |
| Saúde e desenvolvimento da criança de 1 ano e 6 meses | 18 | De 07 à 17 de julho de 2020 |
| | 25 | De 18/julho à 04/agosto de 2020 |
| Saúde e desenvolvimento da criança de 2 anos e 6 meses | 10 | De 04 à 19 de julho de 2019 |
| | 17 | De 20/julho à 03/agosto de 2019 |
| Saúde e desenvolvimento da criança de 3 anos e 6 meses | 14 | De 05 à 18 de julho de 2018 |
| | 21 | De 19 à 27 de julho de 2018 |
| | 28 | De 28/julho à 08/agosto de 2018 |

CONSULTAS INDIVIDUAIS DA CRIANÇA (*NYUYOUJI KOBETSU SOUDAN*)

| Data | Local | Horário | O que levar |
|----------------------|---|-------------|---|
| 27 de janeiro | Centro Kusunoki, 1º andar (Complexo de saúde pública e assistência médica de Hikone) ao lado do hospital municipal) Fazer reserva a partir de 4 de janeiro Tel. 24-0816 (Setor Kenkou Suishin ka) | 9h30 às 11h | <i>Boshi Techou</i> (Caderneta de Saúde Materno Infantil) |

Tire suas dúvidas sobre o desenvolvimento, os cuidados, a alimentação, etc. A agente de saúde e a nutricionista estarão à disposição para darem todas as orientações necessárias.